

●地方文化研究

昭通方言词汇百年流变及原因探析

——基于《昭通方言疏证》

谢晓雪

(昭通学院人文学院, 云南 昭通 657000)

摘要: 昭通方言承载着昭通地方历史和文化, 尽管其词汇必然会随社会发展而产生变化, 但其特色方言词汇的消亡却值得注意和深思。通过调查年青一代对《昭通方言疏证》所录词汇的使用情况及大众对方言的使用态度, 分析百年来昭通方言词汇的流变情况。社会生活方式、国家语言政策、多种语言接触及人们对方言的态度, 都是影响昭通方言词汇变化的原因。提高方言文化意识、呼吁保护和传承地方方言, 已经迫在眉睫。

关键词: 昭通; 方言; 词汇; 语言接触; 文化意识

中图分类号: H172.3

文献标识码: A

文章编号: 2095-7408 (2022) 06-0114-05

一、引言

《昭通方言疏证》(以下简称《疏证》)是我国著名语言学家姜亮夫先生历经六十余年, 基于《昭通方言考》补充、整理、编撰的迄今为止最早的一部研究昭通方言词汇的专著。《疏证》凡四十卷, 共分九部: 释词、释天、释地、释人、释衣服、释饮食、释宫室、释博物、释器用, 各部中又分小类。全书收录词汇 2000 余条, 承清代小学优良传统, 详细考证了昭通方言语音、字义变化的理据, 既立足于昭通方言, 又“兼有取于山左、关东、蜀、黔、三楚、赣、粤, 下及吴越”。《疏证》不仅对昭通方言的研究做出了卓绝贡献, 其内容和方法对汉语史的研究同样有启发意义。

方言是不断变化发展的。语言学家萨丕尔(Edward Sapir, 1996)指出: “谁都知道语言是可变的。即使是同一代、同一地、说一模一样的方言、在同一社会圈子里活动的两个人, 他们的说话习惯也永远不会是雷同的。”方言与地方历史文化息息相关, 故其必然具有鲜明的时代性。李如龙(2001)指出: “在方言形成和发展的历史过程中, 方言词汇逐渐地出现和叠加, 不断地

演变和替换, 有时骤增和扩展, 有时也萎缩和消亡, 它是一个动态的过程, 是一个动荡的系统。对于这样的系统, 进行历时的考察和分析是特别重要的。”《疏证》所录为 1900 年-1920 年前后的昭通方言, 迄今已有一个世纪。诚如亮夫先生所言:

“余所执以为论衡者乃五十年前旧音, 方言非永停不变者……抗战之第五年, 余归主云南大学文法学院, 得三度返昭, 觉昭方言已有巨变, 然为时短暂, 不及细录。”改革开放后, 尤其近二十年来, 随着经济的发展、教育的普及, 新一代年轻人口中的昭通方言变化尤为显著。本文试图通过调查年青一代对《昭通方言疏证》所录词汇的了解及使用情况, 结合目前大众对方言的使用情况及态度, 分析百年来昭通方言词汇的流变情况及其成因, 呼吁提高方言文化意识, 正确认识方言与普通话及其他语言的关系, 保护和传承方言。

二、《疏证》使用变化情况

(一) 词汇总体变化情况

本次调查邀请了十位土生土长、能熟练听辨、使用昭通话的当地人作为发音合作人。其年龄分布主要集中在 20 岁-30 岁, 占比 70%; 受教育程

收稿日期: 2021-08-31

基金项目: 云南省教育厅科学研究基金项目“昭通方言的特色及百年来的流变——基于《昭通方言疏证》”(2019J1136)阶段性成果。

作者简介: 谢晓雪(1993—)女, 云南昭通人, 助教, 博士生, 主要从事方言研究。

度程度涵盖小学至研究生所有阶段,大专及以上学历占比60%。为保证调查数据全面客观,分别邀请了年龄稍长的(36岁)及年龄稍幼的(19岁,12岁)三位合作人,并特别邀请了一位回族合作人。

通过整理调查记录,测算平均结果后,得出表1数据:

表1 《疏证》词汇总体变化情况表

《疏证》部类	《疏证》词汇数(个)	已变数(个)	变化占比
释衣服卷五	119	49	41%
释器用卷八	144	46	32%
释词卷一	793	246	31%
释宫室卷七	45	13	29%
释人卷四	581	159	27%
释天卷二	69	18	26%
释地卷三	45	11	24%
释博物卷九	106	20	19%
释饮食卷六	142	26	18%
合计	2044	588	28%

《疏证》共列举条目2044条^①，“释衣服卷五”变化最显著，其119个词条中，有49条发生变化。“释饮食卷六”变化最小，142个词条中，只有26条发生变化。

(二) 已变词汇情况

将已变的588个词条细分为以下四类:

1. 懂有替代: 听过、能懂、并有新词替代项。如:

头面 - 首饰 龃牙 - 磨牙 指套 - 手套 洋发烛 - 火柴

2. 不懂有替代: 没听过、不懂,但有新词替代。如:

偏冻雨 - 暴雨 圣 /k'u⁴⁴/ - 叭 桦皮脸 - 厚脸皮 肯 - 瘦 啗 - 脖子

3. 懂无替代: 听过、能懂,但已无新词替代。如:

雀瞽眼: 夕昏不见物。

炕: 昭人客厅并有炕床,客至则央请坐其上^②。

裹脚布: 以白布一方,包于足趾足背至小腿以防寒取暖,然后加靴,此男子所用,或曰包脚布。女子所用紧缠使脚小。

姨孃: 妾。

金莲 / 莲瓣 / 小脚

4. 不懂无替代: 没听过、不懂,且无新词

替代。如:

鸡翅膀: 一种发型。

先: 簪子。

幛头: 昭人以正方中叠四角缝帽,蒙于头以束发,曰帽架子,富室男女皆有之。

镶袖襖: 昭人言手缩袖中。

表2 《疏证》已变词汇分类别变化情况表

类别	数量	占变化词汇数比	占总词汇数比
懂有替代	128	22%	6%
不懂有替代	301	51%	15%
有替代类	429	73%	21%
懂无替代	19	3%	1%
不懂无替代	140	24%	7%
无替代类	159	27%	8%

表2为四类情况在已变词汇中的占比情况。

“不懂有替代”一类在变化词汇数中占比超过五成,占总词汇数的15%;“懂有替代”和“不懂无替代”两类变化比例基本持平;“懂无替代”类占比最小。“有替代”的两类占变化词汇数的73%,其替代词汇多向普通话词汇靠拢;“无替代”的两类属于消亡词汇,88%以上的词属于“不懂无替代”类,消亡词汇占《疏证》词汇总数的8%。

整体而言,老派方言的辨识度、使用度与使用者年龄成正比,即使用者年龄越大,对老派方言的辨识度、使用度越高。以二十年为一代人计,“00后”与“80后”两代人对于《疏证》所引词汇的辨识度、使用度有明显差距。

(三) 特殊现象及分析

一个有趣的现象是《疏证》中部分词汇在如今普通话中广泛使用,而在昭通方言中却不常用,甚至会觉得“文绉绉”的。如:

留神 / 儒雅 / 辱没 / 方才 / 焮火(生火) / 盪屋(周折) / 脊梁 / 攀谈 / 诤

以上词汇,多出现于老辈(60岁以上)受过教育的知识分子口中,中青年在日常交际中基本不用,而另有对应的方言词汇。究其原因,应是身份地位及受教育情况等不同而致。不同社会阶层,其交际用词会有细微差异。细查《疏证》,

其释义中多处提及“士大夫”“鄙野之人”“乡人”等,如:“昭鄙野之人言否定词没,音如米,或梅……正乡人恒言也,皆不作没音,城市文秀之言则曰莫,莫有。”由此可知,彼时“士大夫”与“乡人”“文秀之人”与“鄙野之人”作为不同社会交际圈,对一些词汇使用稍有殊异。而后来随着社会的发展、教育的普及,阶层差异缩小,体现在语言上则是用词趋向统一,自然就不再成为区分“城/乡”或是“雅/俗”的标志了。

三、昭通方言使用态度调查

(一) 调查结果统计

为更准确地了解使用者对昭通方言的态度,制作并发放了《昭通方言使用态度调查问卷》,回收有效问卷133份。

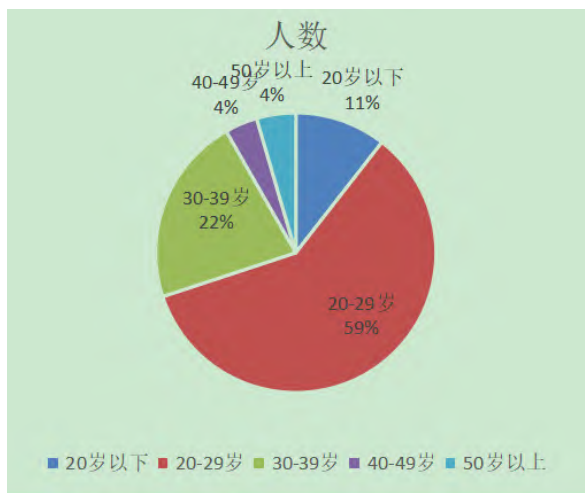


图1 昭通方言使用态度调查受访者年龄分布图

图1中,133位受访者中,20-29岁之间人群占比近六成。

从地区分布来看,昭通本地人占比82%。在昭通生活了20年以上人群占比49%;生活了11-20年人群占比25%;生活不满10年人群占比26%。

从使用方言情况来看,日常生活中(非工作情况下),使用方言人数占比87%。与普通话相比,77%的受访者认为昭通话更好听,同时64%的受访者认为普通話比方言更有用。

从对家乡方言的态度来看,72%的受访者选择“热爱”,28%的受访者选择了“谈不上喜不喜欢”。88%的受访者为自己会说家乡方言而自豪。

从方言与文化、传承的关系来看,谈及“年

轻人或小孩儿有必要学习家乡方言时”,45%的受访者认为非常有必要,36%的认为有必要,5%的认为没必要,14%的认为无所谓;谈及“方言有无传承的必要”时,50%的受访者认为非常有必要,40%认为有必要,3%的认为没必要,7%的认为无所谓;谈及“是否认为方言是地方文化的象征之一”时,97%的受访者认为“是”;谈及“如果可以,是否愿意为保护家乡方言贡献自己的力量”时,97%的受访者选择“愿意”。

(二) 调查结果分析

通过分析昭通方言使用情况及态度的调查结果,发现现今客观存在以下几组矛盾:一是在昭通小环境下方言使用度更高,但大众公认作为通用语的普通话更具流通性;二是普通话更具实用性,但方言受喜爱程度更高;三是使用方言强化了自身对家乡的自豪感,但方言文化意识仍然淡薄。细思便知,三组矛盾实则环环相扣,互为因果。普通话与方言在一定程度上被对立起来,方言的使用度与其自身的文化价值也被割裂开来。

1. 喜爱与实用的不均衡

在“昭通方言使用态度调查”中,77%的受访者认为昭通话比普通話更好听,且87%的受访者日常生活中(非工作情况下)更常使用方言。而尽管昭通方言有着如此的“高人气”和高使用度,仍有64%的受访者认为普通話比方言更有用。对方言的喜爱程度与普通話的实用程度之间的不均衡可见一斑。

2. 方言文化意识的不均衡

众所周知,语言是国家民族文化的载体,但显然“方言是地方文化之一”的观念并未深入人心,大众的方言文化意识参差不齐。在强调推广使用普通話时,“尊重方言的使用价值和文化价值”的观念并没有同时得到充分的宣扬。对方言使用价值和文化价值认识不清,使得大众对方言的态度也有所不同,大致分为四类:第一类是了解方言文化价值,并热爱方言;第二类是不太了解方言文化价值,但对乡土的热爱感染其同样热爱方言;第三类是不了解方言文化价值,不在乎方言传承与否;第四类是不了解方言文化价值,也不喜欢方言,不愿保护方言。一部分对方言存在片面了解,甚至是错误观念。

四、昭通方言百年来词汇变化影响因素

方言在不断发展,语言三要素中又尤以词汇系统变化为巨。当旧制度、旧事物被新制度、新事物取代,人们的生活方式、思想观念都发生改变,语言政策和语言环境也成为影响影响方言的重要因素。当社会日益发展,人口流动日益加剧,普通话与昭通方言、外地方言与昭通方言、甚至外语与昭通方言之间所产生的语言接触也随之增大,而这些都或多或少影响着昭通方言的变化。

(一) 社会生活变化

1. 新旧事物的交替

社会的发展,首先伴随新事物的产生、旧事物的消亡。投射于语言则反映在新词产生、旧词消亡、词义转变。

以变化最大的服饰类词为例,《疏证》所录词汇展现了上世纪初昭通人的穿着打扮。如妇女年老者以帕缠头曰“包头帕”,粗野男子、四乡健武农民及牧马人,则以青布作大盘形,宽三四寸如斗笠,亦曰“包头”。衣着上,细分有“护脖、袍、褶、褙、禅、袒、裊身”等。而今只有极少农村年老妇人会缠包头帕,曾经细分得清楚的各类衣衫,现也多用“长衫子短马褂”或是“布疙瘩纽扣”一以概之,大部分人不仅没穿过,甚至只在电视上见过,自然不知道这些名称,亦不明白具体指的是什么了。“袍、褶、褙”等旧词消亡,取而代之“T恤、卫衣、夹克、西装、开衫”等新词。而词义的转变亦在发生,如“髟髟鸡”,《疏证》释义为“长发”,但今天该词词义已变为“齐耳短发”,且年轻人常用更为时尚的“波波头”一词表述。

2. 生产生活方式的改变

社会的发展,带来了生产生活方式的改变。如《疏证》所录的“裊(衣加皮里)”“縻(以数层布帛缝纫衣履边隙)”“绣带(农村妇女喜于布带上刺绣种种色色)”“緋金(压金线作绣,或以羊皮金拼合压线)”等,刻画的是当时昭通人缝衣纳鞋的画面。老辈人们生活的时代,决定了他们许多东西都要自给自足,无论是躬耕劳作、起房建屋,还是一日三餐、穿着打扮,几乎都由自己操作。而今生产生活方式改变了,活跃的市

场经济让社会分工更加细化和明确,每一行都有专才。经济水平的提高,商场、超市、线上线下购买的方便快捷,取代了当初老辈人事必躬亲、自给自足的生活方式,自然带来了词汇的变迁。

3. 文化的更迭

社会的发展,也带来观念与文化的更迭。《疏证》中所录“裹脚布”,一指男子所用的包于足趾足背至小胫以防寒取暖的白布(类似袜子),一指女子所用紧缠使脚小的布。另“金钩”“莲瓣”皆指女子小脚。“上头(女子加笄)”“骑马布(新妇初夜所用,以承破处女膜时流血之布)”“贴身(左右媵妾)”“姨孃(妾)”,折射了旧时婚文化的一面。通过这些业已消亡的词汇,当时旧社会的文化风貌、甚至陋习有迹可循。也正是通过这些词,能寻到文化与历史滚滚向前的曲折轨迹。

(二) 普通话日渐成为生活工作的“刚需”

改革开放以来,国家大力推广普及普通话。无论学习、娱乐还是办公,普通话渗透在人们生活的各个角落。在正式场合使用普通话,也成为人们的共识。同时,社会经济、文化、交通的发展,加速不同地区之间的人员流动。普通话作为国家通用语,同方言相比,自然成为大众交际的优选。

1. 国家政策的指引

《中华人民共和国国家通用语言文字法》规定普通话是国家通用语言。尤其改革开放以来,为适应经济建设和社会发展的需要,国家制定了系列措施推广普通话,四十多年来已卓有成效。在中国现代化建设的历史进程中,“推普”对于消除语言隔阂,促进社会交往,对社会经济政治、文化建设和社会发展具有重要意义。

2. 交际的需要

昭通作为云南东北的五线城市,日常生活中需要使用普通话的通常是学生、教师、银行工作人员等群体,大多数人们日常交际仍是使用方言。但尽管如此,调查结果显示超六成的受访者认为普通话比昭通话更有用,足以可见普通话日渐成为生活工作的“刚需”。

(三) 语言接触

苏金智(2015)指出:“语言接触指两种或两种以上的语言或方言,无论是书面的还是口语的、有同源关系还是没有同源关系的,在一种特

别的语言环境中被语言使用者交替地使用。语言接触是导致语言变化的一个很重要的外部因素。”语言接触下,普通话的大力推广、三省交汇的特殊区位,网络普及带来的网络话语传播,甚至是外来语言及文化,都成为影响昭通方言词汇变化的重要因素。

1. 昭通方言与普通话

普通话作为通用语,广泛的使用度使其成为与昭通方言接触最多的语言,亦是影响昭通方言词汇变化的最大的因素之一。通过调查可知,已变的老派方言词汇中,大部分“有替代”的词汇,替代旧词的新词几乎都与普通话相同。如:

兜地 - 突然 捋 - 拔 艘: 放

谎子 - 骗子 丁公 - 经常 打秋风 - 骗吃骗喝

2. 昭通方言与其他方言

《疏证》言:“三百年来昭辖蜀、黔、滇三省贸易咽喉,商业极盛,下通两湖皖苏,于是遂为四会之地。其语以北语为主,而兼有取于山左、关东、蜀、黔、三楚、赣、粤,下及吴越。”昭通地处云贵川三省交汇处,是云南通往四川、贵州的门户,亦是历史上中原文化入滇的要道,素有“咽喉西蜀,锁钥南滇”之美誉。特殊的区位条件使得多种方言在此交汇。尤其改革日开放后,交通愈加便利,无论读书求学、贸易经商还是工作旅游等,各地区间人们的往来日益密切,昭通方言与其他地区方言之间的交流亦随之频繁,并不可避免地受到影响。例如普通话中的“行/不行”,昭通方言中通常表述为“要得/要不得”,而今另有一说法,即源自四川方言词汇的“得行/不得行”。

普通话:你说这件事这样做行不行?

昭通话:①你说这个事恁个整格要得?

②你说这个事恁个整格得行?

普通话:你这样做,怕是不行吧?

昭通话:①你这种搞么,怕是要不得哟。

②你这种搞么,怕是不得行哟。

3. 昭通方言与网络语言

据中国互联网络信息中心(CNNIC)发布的第47次《中国互联网络发展状况统计报告》显示,截至2020年12月,我国网民规模达9.89亿,较2020年3月增长8540万,互联网普及率达70.4%,移动社交已成为近10亿网民生活常态。

近十年来,网络热词层出不穷,可称得上日新月异。除了在网络上被广泛传播外,在日常生活交际中亦被频繁使用,方言自然也受其影响。例如“醉了”“打酱油”“吐槽”“怼”“萌”等词,业已成为昭通方言中人们常用的词汇。

4. 昭通方言与外语

昭通地处我国西南边陲,尽管外国人不多,但教育的发展、网络的便捷,以及受东西方其他国家影视、动漫、文学等作品的文化影响,越来越多的年轻人会在日常口语中掺杂“外语词汇”,如英语的“奶思(nice)”,日语的“搜嘎(そっか)”,韩语的“思密达(습니다)”等。

(四) 方言文化意识薄弱

国家政策要求要正确处理普通话与汉语方言的关系,坚持社会语言生活主体化与多样化相结合的原则,一方面使公民普遍具备普通话应用能力,另一方面尊重方言的使用价值和文化价值。推广普通话不是消灭方言,是使公民在使用方言的同时也掌握国家通用语言,并在正式场合和公共交际场合自觉地使用普通话。如前所述,对方言的态度莫衷一是,或喜爱方言却不知如何保护传承,或认为方言的保护传承事不关己,或觉得方言“土气”“上不了台面”,或认为方言土语是落后文化,在交际中有意无意地选择普通话词汇代替,甚至干脆不说方言。部分人已将普通话与方言相对立,这与推广普通话的初衷背道而驰。方言文化意识淡薄,使得方言的保护、发扬和传承进退维谷,自然也成为影响方言词汇变化的隐性原因。

五、结语

通过对《疏证》词汇的考察,近一个世纪以来昭通方言词汇的变化可见一斑。语言变化的背后是文化的变迁,词汇流变则是昭通社会发展变化的缩影之一。影响昭通方言词汇变化的原因是复杂多元的,而其中不可忽视的一点便是方言文化意识的薄弱。世界潮流,浩浩汤汤,对语言来说,自不必阻拦因时代进步而发生的变化,却也不该漠视特色词汇的消亡和佚失。“乡音”本就是故乡的代名词,方言更是地方文化的名片和载体。提升方言文化意识、呼吁保护和传承地方方言,业已成为我们需要认真思考的议题。

(下转第124页)

[21] 彭兆荣. 物的民族志述评 [J]. 世界民族, 2010(1):45-52.

Material Production and Cultural Expression of Heijing Jujube from the Perspective of Symbiosis Theory

LUO Guo-ao, XIAO Jia-yi

(School of Ethnology and Sociology, Yunnan University, Kunming 650091, China)

Abstract: Heijing ancient town, Lufeng County, Yunnan Province has a long history of jujube planting. There is a symbiotic relationship between Heijing jujube and people in the habitat of Heijing ancient town. The material life and meaning generation of Heijing jujube depend on the subjective construction of people in Heijing, and Heijing jujube also gives the people economic benefits, healthy ecosystem and psychological support in Heijing. They are a mixture of subjects and objects, and they are also interrelated and symbiotic.

Key words: Heijing jujube; Symbiosis theory; Relational ethnography

(上接第 118 页)

注释:

①《昭通方言疏证》中共列条目 2041 条, 因个别条目序号出现重复、遗漏, 实际调查条目共计 2044 条。

②部分词条释义来自《疏证》, 在此一并说明。

参考文献:

- [1] 爱德华·萨丕尔. 语言论 [M]. 北京: 文字改革出版社, 1960:48.
- [2] 李如龙. 汉语方言学 [M]. 北京: 高等教育出版社, 2001:119.
- [3] 360 百科. 昭通市 [EB/OL]. <https://baike.so.com/doc/2726620-2878179.html>
- [4] 360 百科. 推广普通话 [EB/OL]. <https://baike.so.com/doc/6295180-6508698.html>
- [5] 苏金智. 语言接触中语言演变的连续体模式 [J]. 新疆师范大学学报 (哲学社会科学版), 2015, (1):93-100.
- [6] 中国互联网络信息中心 (CNNIC). 第 47 次中国互联网络发展状况统计报告 [EB/OL]. (2021-2-2). http://cnnic.cn/gywm/xwzx/rdxw/20172017_7084/202102/t20210203_71364.htm
- [7] 罗常培, 群一. 云南之语言 [J]. 玉溪师专学报, 1986.
- [8] 姜亮夫. 姜亮夫全集. 十六, 昭通方言疏证 [M]. 昆明: 云南人民出版社, 2002:70.
- [9] 黄伯荣, 廖序东. 现代汉语 (增订六版) [M]. 北京: 高等教育出版社, 2007 (6).

Analysis of the Centenary Development and Changes of the Vocabulary and the Causes in Zhaotong Dialect

—Based on *Annotation of Zhaotong Dialect*

XIE Xiao-xue

(School of Humanities, Zhaotong University, Zhaotong 657000, China)

Abstract: Zhaotong dialect carries the local history and culture of Zhaotong. Although its vocabulary is bound to change in pace with the advancement of society, the disappearance of its characteristic dialect vocabulary is worth laying special emphasis and reflecting. By virtue of investigating the younger generation's use of the vocabulary recorded in *Annotation of Zhaotong Dialect* and the public's attitude towards dialects, the development and changes of the vocabulary of Zhaotong dialect over the past hundred years are analyzed. Social life style, national language policy, multilingual contact and public attitude towards dialects all exert an influence on the vocabulary changes of Zhaotong dialect. It's fair to say that it is an urgent task to enhance the cultural awareness of dialects and appeal for the protection and inheritance of local dialects.

Key words: Zhaotong; dialect; vocabulary; language contact; cultural awareness